

УДК 81-23

ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В ШВЕЙЦАРИИ

Котькина А.И.

студент,

*Национальный исследовательский Мордовский государственный университет
им. Н. П. Огарева,*

Россия, г. Саранск

Шоргина К.А.

студент,

*Национальный исследовательский Мордовский государственный университет
им. Н. П. Огарева,*

Россия, г. Саранск

Кузнецова Л.Н.

к. ф. н., доцент кафедры немецкой филологии,

*Национальный исследовательский Мордовский государственный университет
им. Н. П. Огарева,*

Россия, г. Саранск

Аннотация

Статья посвящена рассмотрению различных фонетических явлений, особенностей произношения швейцарского варианта немецкого языка. Авторы статьи подробно останавливаются на описании систем швейцарского консонантизма и вокализма в сопоставлении с литературным немецким языком. Цель статьи – выявление и систематизация фонетических особенностей немецкого языка в Швейцарии.

Ключевые слова: фонетические особенности, швейцарский вариант, немецкий язык, диглоссия, вокализм, консонантизм, ударение.

PHONETIC FEATURES OF THE GERMAN LANGUAGE IN SWITZERLAND

Kotkina A.I.

Student,

*National Research Mordovia State University,
Saransk, Russia*

Shorgina K.A.

Student,

*National Research Mordovia State University,
Saransk, Russia*

Kuznetsova L.N.

*Ph.D. in Philology, Associate Professor at the Department of German Philology
National Research Mordovia State University,
Saransk, Russia*

Annotation

The article discusses various phonetic phenomena and reveals the features of the pronunciation of the German language in the Swiss version, analyzes Swiss consonantism and vocalism in comparison with literary German. The purpose of the article is to identify the phonetic features of the German language in Switzerland.

Keywords: phonetic features, Swiss variant, German, diglossia, vocalism, consonantism, stress.

Немецкий язык является полицентрическим языком, который существует в форме национальных вариантов с присущими им специфическими национальными особенностями на территории нескольких немецкоязычных стран. Проблема изучения фонетических особенностей немецкого языка в Швейцарии не раз привлекла внимание отечественных и зарубежных лингвистов, таких как Л.М. Скредина, Л.И. Родина, Фердинанд де Соссюр, но и приобрела особую актуальность в условиях глобализации и международных миграций населения.

Еще в 1848 году немецкий, французский, итальянский и ретороманский языки в Конституции Швейцарии приобрели статус национальных языков. Они используются в СМИ, госучреждениях, на производствах, в школах и университетах. Законы здесь издаются на немецком, а затем их переводят на французский и итальянский языки. Любой из этих четырех языков имеет одинаковое право официально представлять Швейцарию на мировой политической арене. Так, в 2021 году в Швейцарии насчитывалось около 8,731 млн. человек, из них большую часть составляет немецкоязычное население - 65,6%, франкоязычное – 22,8%, итальянское – 8,4%, ретороманское – 0,6 %. Кроме вышеперечисленных официально признанных национальных языков на территории конфедеративного государства сосуществует множество других разновидностей, так как практически каждый из них включает в себя идиолекты, диалекты, говоры и наречия. Как известно, немецкоязычная Швейцария относится к региону диглоссии, которая понимается как взаимодействие двух сосуществующих разновидностей

языка. В Швейцарии, как ни в одной другой стране всего немецкоязычного ареала, литературной форме немецкого языка с его национальными особенностями отводится преимущественно письменная сфера употребления, в то время как относительно гомогенный диалект *Schweizerdeutsch*, представляющий собой систему географически закреплённых диалектов, почти безраздельно «захватил» сферу устной коммуникации.[6]

Диглоссию в немецкоязычной Швейцарии отличают относительно большая лингвистическая дистанция между диалектной и литературной формами немецкого языка, использование диалекта всеми социальными слоями без каких-либо ограничений и во многих официальных сферах.

Так, литературный немецкий язык используется преимущественно в письменной форме как средство обучения в школе и высших учебных заведениях, для официального общения в суде, парламенте, военных учреждениях, при богослужении, в печати, на радио и телевидении. В устном неофициальном общении на литературном немецком говорят с лицами, не владеющими швейцарским диалектом. Диалектный разговорный вариант может использоваться и в письменной форме, например, в периодике и художественной литературе. Влияние швейцарских диалектов и сохранение некоторых южнонемецких черт в литературном немецком языке в Швейцарии позволяют рассматривать его как самостоятельный вариант немецкого языка.

Остановимся подробнее на рассмотрении фонологических особенностей вокализма и консонантизма в швейцарском национальном варианте немецкого языка в сопоставлении с литературным немецким языком в Германии для выявления сходств и различий.

Существенным отличием в швейцарском варианте немецкого языка является отсутствие твёрдого приступа при произношении гласных звуков в начале слога или слова, в то время как в немецком языке данное явление обязательно для всех гласных звуков в начальной позиции, например, *achtzehn* [axtse:n] в швейцарском и ['axtse:n] в немецком – восемнадцать. [8]

Следующей отличительной чертой является долгота и краткость: швейцарскому варианту современного немецкого языка присуще долгое произношение гласных вместо краткого, принятого в стандартном немецком языке. Например, в швейцарском *dachte* [da:xtə], в немецком *dachte* [daxtə]. И наоборот, вместо долгого произношения в стандарте немецкого языка краткое в швейцарском (*zart* [tsart] – Schweizerdeutsch; *zart* [tsa:rt] – Binnendeutsch).

Наблюдается также произношение гласного **e** в конце слова в швейцарском варианте как редуцированного звука **ə**, при полной редукции этого звука в стандартной норме немецкого. Например: швейцарское *aber* [a:bəɾ] и немецкое *aber* [a:br]. [7]

Различие также составляет произношение гласной "y". В стандарте немецкого произношения она имеет такие варианты как [y:] или [ʏ], в швейцарском же произносится как [i:] или [i]. Например, *die Gymnastik* [gimnastik], *die Gymnastik* [gymnastik].

Характерной особенностью также является сужение дифтонгов, которые произносятся в швейцарском более закрыто чем в немецком, например [ai] > [ei].

В системе консонантизма также прослеживаются некоторые особенности. В первую очередь следует отметить отсутствие полного оглушения согласных **b**, **d**, **g** (**b**-p, **d**-t, **g**-k), как это принято в немецком языке. Для отличия произношения в швейцарском варианте их обозначают специальными фонетическими знаками ^h и ^h. Например: *lag* [la: ^h], *lag* [la:k^h].

Сочетание **ch** всегда произносится как [x] в швейцарском варианте немецкого языка, в то время как в стандартной форме немецкого нормой произношения являются звуки [ç] перед закрытыми **e**, **i**; [x] - перед **o**, **a**, **u**, например, *die Cholera* ['xo:leka], *die Cholera* ['ko:leka].

В швейцарском варианте есть много слов, заимствованных из романских языков с использованием буквы «**v**», которая произносится глухо как [f]. В стандартной норме немецкого языка в заимствованиях она читается звонко как [v]: *der November* [no'fɛmbɐ]; *der November* [no'vɛmbɐ]. Кроме того, сочетания

согласных st, sp в начальной позиции произносятся как [st], [sp], в отличие от привычного [ʃt], [ʃp]: der Stern [ʃtɛɐ̯n] в немецком, [stɛɐ̯n] в швейцарском варианте; а звонкий немецкий [z] как глухой [s]: die Sonne ['zɔnə], ['sɔnə]. [7]

Изменения коснулись и постановки словесного ударения. Так, в производных и сложных словах в швейцарском варианте ударение падает на первый слог, в стандарте немецкого же на второй или третий слог, а в некоторых случаях используется двойное ударение: 'nachher; nach'her und 'nachher. Глаголы вариативного ударения «'anerkennen, aner'kennen» в швейцарском варианте лучше всего произносить с ударением на корневом слоге.

Подводя итог всему вышесказанному, отметим, что характерные черты произношения швейцарского варианта современного немецкого языка были обусловлены в большей мере историческим прошлым страны и многоликой языковой палитрой на территории страны. Сравнительный анализ фонетических особенностей швейцарского варианта немецкого языка с современным стандартом немецкого языка позволил нам выявить их основные сходства и различия.

Библиографический список:

1. Rash F. The German Language in Switzerland: multilingualism, diglossia and variation / F. Rash. – Bern – 1998.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова // – М.: Сов. энциклопедия, 1969.
3. Родина Л.И. Становление швейцарского варианта немецкого языка / Л. И. Родина // Научные ведомости БелГУ. Сер. Гуманитарные науки. - 2016. - №28(249) - вып.32.
4. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Справочник по русскому языку. Словарь лингвистических терминов. – Минск: Оникс, Мир и Образование, Харвест, 2008.
5. Скредина Л.М. Романоязычные и германоязычные ареалы. (Языковые ситуации, интерференции, региональные различия) / Ленинградский гос.

пед. институт им. А.И. Герцена, [Ред. кол.: Л.М. Скредина (отв. ред.) и др.].
Л.: ЛГПИ, 1983.

6. Становление швейцарского варианта немецкого языка [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/stanovlenie-shveytsarskogo-varianta-nemetskogo-yazyka>
7. Евтихова И.М., Запольская И.В. Фонетические особенности швейцарского варианта современного немецкого языка // BONUM INITIUM. – 2019. - №9 (17). – С.28-32. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=38249721>
8. Соколова Г.А., Зимарин Д.А., Яковлева Э.Б. Фонологические особенности в системе вокализма швейцарского варианта немецкого языка // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2022. - №1 (856). – С.107-112. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48461862>

Оригинальность 75%